

Das ESP an der Baugewerblichen Berufsschule Zürich, Abteilung Montage und Ausbau, Frühling 2008

Im Frühlingssemester wurde das ESP in drei Klassen im bilingualen allgemein bildenden Unterricht weiter angewendet (3-jährige Lehre, 1. Lehrjahr, und 4-jährige Lehre, 2. Lehrjahr, bei H. Joller und 4-jährige Lehre, 2. Lehrjahr, bei K. Steiner).

An unserer Schule wird das ESP für die Fertigkeit Lesen schon seit einigen Jahren in Deutsch besonders als Diagnoseinstrument und für die niveaugerechte Aufgabenstellung eingesetzt, da Leseverstehen Grundlage für das Lernen ist. Das angestrebte Niveau, um sinnvoll arbeiten zu können, ist B1. Dies gilt natürlich auch für den bilingualen Unterricht.

Im allgemein bildenden Unterricht verwenden wir in unseren Klassen die „Light“ Version des bililingualen Unterrichts. Das heisst, in 1 Lektion/Woche werden Fachinhalte bilingual erarbeitet. Zusätzlich gibt es keinen Englischunterricht im Lehrplan. Zwingend ist für uns die Erreichung der vom Schullehrplan vorgegebenen Ziele. Die Leistungen in Englisch sind nicht relevant für die Noten.

Arbeiten mit dem ESP

Die Lernenden führten die Selbstevaluation für Deutsch, Englisch und, falls abweichend, auch für ihre Muttersprache durch. Sie markierten zusätzlich noch ihre Lernziele. Falls es sich mit unserem Lehrplan vereinbaren lässt, erarbeiten wir im Unterricht diese Ziele. Ausserdem fertigten die Lernenden eine Sprachbiographie für die oben genannten Sprachen an. Sie beschrieben zusätzlich, in welchem Kontext sie diese Sprachen bevorzugt gebrauchen. Die Arbeit mit dem ESP erachten wir als äusserst sinnvoll, da sich so bei den Lernenden ein Verständnis dafür entwickelt, dass sie sich inmitten eines sprachlichen Netzwerkes bewegen. Viele unserer Lernenden sprechen zu Hause noch weitere Sprachen und finden hier nun Anerkennung dafür.

Wir haben uns darauf geeinigt in diesem Schuljahr den Fokus auf das Erreichen von Lernzielen im Lesen auf Niveau B1 zu legen. Da es kein passendes Lehrmittel für unsere Arbeit gibt, haben wir zu den Lernzielen authentische englische Fach- und Nachrichtentexte passend zum Niveau B1 didaktisiert, und redundant oder auch ergänzend zum jeweiligen Unterrichtsstoff gelesen, bearbeitet und diskutiert.

Es wurden z. B.

- alternative Energieformen zum Aspekt Nachhaltigkeit behandelt.
- ein schweizerischer mit einem amerikanischen Leasingvertrag verglichen.
- auf Wunsch einer Metallbau-Klasse fächerübergreifende Texte für die Metallbranche gelesen

(Ich kann Sachtexte lesen und ausreichend verstehen, die einfach und für ein breites Publikum geschrieben sind und mit meinem Fachgebiet im Zusammenhang stehen.)

- Berichte (z. B. von BBC) zu aktuellen politischen Ereignissen gelesen und mit schweizerischen verglichen.

(Ich verstehe die wesentlichen Punkte in kürzeren Zeitungsartikeln über aktuelle und vertraute Themen.

Ich kann in Zeitungen und Zeitschriften Kommentare oder Interviews lesen, in denen jemand Stellung zu einem aktuellen Thema nimmt und die Grundaussagen verstehen.)

Unserer Lernenden sind nicht immer gleich stark motiviert sich mit den englischen Texten auseinanderzusetzen. Manchmal scheuen Sie anfangs davor zurück, weil ihnen ein Text auf den ersten Blick als zu schwierig erscheint. Die Erarbeitung der Lernziele

„Ich kann die Bedeutung einzelner unbekannter Wörter aus dem Kontext erschließen und so den Sinn von Äußerungen ableiten, wenn mir die Thematik vertraut ist.

Ich kann kurze Texte überfliegen (z. B. Kurznachrichten) und wichtige Fakten und Informationen finden (z.B. wer was wo gemacht hat)“ sind daher zentral in unserem Unterricht.

Die Reflexion der erreichten Lernziele hat eine motivierende Wirkung für die weitere Arbeit bei unseren Lernenden. Am Ende des Schuljahres haben die Lernenden mit Hilfe der Deskriptoren ihren Lernerfolg reflektiert und konnten einige der vormals angestrebten Lernziele als teilweise oder erreicht abstreichen und sich neue setzen.

Im nächsten Schuljahr werden wir in diesem Sinne weiterarbeiten. Unser Kollege Urs Weber wird ebenfalls das ESP in seinen bilingualen Unterricht einführen.